



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קפ"ב ע"א

פרשת ואתה תצוה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

קודשא בריך הוא לאתאחדא בהו בישראל במצרים, לא קיימא שעתא. בגין דערלה חפא נהורא, עד זמנא דההוא מקטרגא הוה נטיל דייליה מאיוב, ועל דא פקיד ליה קודשא בריך הוא למיכליה לההוא פסח בבחילו, עד דההוא סטרא אחרא אשתדל ביה באיוב, ופקיד לאתעברא ערלה מנייהו, וכדין אתאחד קודשא בריך הוא בישראל, וההוא סטרא אחרא אתפרש מן קדשא, ואשתדל ביה באיוב, ונטיל מדייליה. וכדין (שמות יב) פסח הוא ליי' ודאי. דעד השתא לא הוה פסח ליי'. זכאין אינון דינדי ומיחדי יחודא דמאריהון כדקא יאות.

תרגום לעברית

בא וראה, כאשר רצה הקדוש ברוך הוא להתאחד בהם בישראל במצרים, לא עמדה להם השעה, מפני שהערלה מכסה האור עד זמן שהמקטרג ההוא היה לוקח את שולו מאיוב, ועל זה צוה לו הקדוש ברוך הוא לאכל את אותו פסח בחפזו, עד שהצד האחר ההוא התעסק בו באיוב, וצוה להעביר ערלה מהם, ואז התאחד הקדוש ברוך הוא בישראל, והצד האחר נפרד מן הקדשה, והתעסק בו באיוב ולקח משלו, ואז (שמות יב) פסח הוא לה', ודאי. שעד כאן לא היה פסח לה'. אשרי אלה שיודעים ומיחדים יחוד קונם כמו שצריך.

כְּתִיב (שמות לה) אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה לָּךְ, וּכְתִיב בְּתִרְיָה אֶת חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר.
(מאי עבד) מַאי הָאֵי לְגַבֵּי הָאֵי. אֶלָּא הָכִי אוֹקְמוּהָ, מֵאֵן דְּאָכִיל חֲמִץ בְּפֶסַח (כאילו
עבד כוכבים ומזלות למפלח לגרמיה, דהא רזא הכי הוא דחמץ בפסח) כְּמֵאֵן דְּפִלַּח
לְכוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת אִיהוּ.

תרגום לעברית

כְּתוּב (שם לד) אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה לָּךְ, וּכְתוּב אַחֲרָיו אֶת חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר. מַה
(עושה) זֶה אֶצֶל זֶה? אֶלָּא כֹּה פִּרְשׁוּהָ, מִי שְׁאוּכֵל חֲמִץ בְּפֶסַח (כאלו עובד כוכבים
ומזלות לעבד להם, שכן הסוד כך הוא שחמץ בפסח) כְּמִי שְׁעוֹבֵד לְכוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת
הוא.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כַּד נִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם נִפְקוּ מִרְשׁוֹ דְּלֵהוֹן, מִרְשׁוֹ אַחֲרָא, מֵהָהוּא רְשׁוֹ דְּאֶקְרִי
חֲמִץ, נִהְמָא בִּישָׂא. וְעַל דָּא אֶקְרִי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת הָכִי, וְדָא אִיהוּ רְזָא דְּיִצְרָר הָרַע,
פּוֹלְחָנָא נוֹכְרָאָה, דְּאֶקְרִי אוּף הָכִי שְׂאוּר. וְדָא אִיהוּ יִצְרָר הָרַע, דְּהָכִי אִיהוּ יִצְרָר הָרַע בְּבַר
נָשׁ, כְּחָמִיר בְּעִיסָה, עָאֵל בְּמַעוּי דְּבַר נָשׁ זַעִיר זַעִיר, וּלְבַתָּר אֶסְגִּי בִּיה, עַד דְּכָל גּוֹפָא
אֲתַעְרֵב בְּהִידִיה. וְדָא אִיהוּ כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת. וְעַל דָּא כְּתִיב, (תהלים פא) לֹא יִהְיֶה כֹּהֵל אֵל
זָר. אֵל זָר וְדָאִי.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, כַּאֲשֶׁר יֵצְאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, יֵצְאוּ מִרְשׁוֹת שְׁלָהֶם, מִרְשׁוֹת אַחֲרָת, מִהֲרָשׁוֹת
הָהִיא שְׁנִקְרָאת חֲמִץ, לֶחֶם רַע. וְעַל זֶה נִקְרָאִים כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת כֹּהֵל, וְזֶהוּ סוּד שֶׁל יִצְרָר
הָרַע, עֲבוּדָה זָרָה, שְׁנִקְרָאת גַּם כֹּהֵל - שְׂאוּר. וְזֶהוּ יִצְרָר הָרַע, שְׁכֹהֵל הוּא יִצְרָר הָרַע בְּכֵן אָדָם

כשֶׁאִוֵּר שְׁפִעֶסָה, שֶׁנִּכְנָס בְּמַעְיוֹ שֶׁל אָדָם מְעַט מְעַט, וּלְבִסּוֹף מִתְרַבֶּה בּוֹ עַד שֶׁכָּל הַגּוֹף מְעָרֵב בּוֹ. וְזֶהוּ כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת. וְעַל זֶה כָּתוּב, (תהלים פא) לֹא יִהְיֶה כָּף אֶל זֶר. אֶל זֶר וּדְאִי.

טקסט הזוהר

אֶת חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר, רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח, (ישעיה ב) חֲדָלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאָפוֹ כִּי בְמָה נִחְשָׁב הוּא. הָאִי קָרָא אוֹקְמוּהָ. אֲבָל מֵאִי חֲדָלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם, וְכִי אֲזַהֵר לִיה לְבַר נֶשׁ לְאַתְמָנֶע מִשְׁאָר בְּנֵי נֶשָׂא. אוֹף אֵינוֹן נָמִי לְגַבִּיָּה, יִשְׁתַּכַּחוּן בְּנֵי נֶשָׂא דְלֹא יִקְרְבוּן אֵלָיו בְּאֵלָיו לְעִלְמִין. אֲלֹא הָא אוֹקְמוּהָ בְּמֵאן דְּאִשְׁכִּים לְפִתְחָא דְּחִבְרִיָּה לְמִיָּהב לִיה שָׁלָם. וְאַנָּא אוֹקִימָנָא לִיה בְּקָרָא אַחֲרָא, דְּכַתִּיב, (משלי כז) מְכַרְךָ רֵעֵהוּ בְּקוֹל (רכ"ו ע"ב) גְּדוֹל בְּבִקֵּר הַשָּׁכֵם קָלָלָהּ תִּחְשָׁב לוֹ. וְאַף עַל גַּב דְּכָלָא שְׁפִיר. אֲבָל מֵאִי חֲדָלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאָפוֹ. הֵכָא פְּקִיד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְבַר נֶשׁ, וְאַזְהִיר לִיה לְאַסְתַּמְרָא מֵאֵינוֹן בְּנֵי נֶשָׂא, דְּסִטּוֹ אֶרְחִיָּהּ מֵאַרְחָ טָב לְאַרְחָ בִּישׁ, וּמִסְאָבֵי נִפְשֵׁיָּהּ בְּהֵהוּא מְסֻאָבוּ אַחֲרָא.

תרגום לעברית

אֶת חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח, (ישעיה ב) חֲדָלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאָפוֹ כִּי בְמָה נִחְשָׁב הוּא. פְּסוּק זֶה פִּרְשׁוּהוּ, אֲבָל מַה זֶה חֲדָלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם? וְכִי מִזְהִיר לוֹ לְאָדָם לְהִמָּנֶע מִשְׁאָר בְּנֵי אָדָם אֲפִלּוּ הֵם גַּם כֵּן מִמֶּנּוּ יִמָּצְאוּ בְּנֵי אָדָם שֶׁלֹּא יִתְקַרְבוּ אֵלָיו בְּאֵלָיו לְעוֹלָמִים? אֲלֹא זֶה פִּרְשׁוּהוּ בְּמִי שֶׁמִּשְׁכִּים לְפִתְחָא חֲבֵרוֹ לְהִבִּיא לוֹ שָׁלוֹם. וְאַנְחֵנוּ בְּאַרְנוֹ אוֹתוֹ בְּפִסּוּק אַחֵר, שְׁכָתוּב (משלי כז) מְכַרְךָ רֵעֵהוּ בְּקוֹל גְּדוֹל בְּבִקֵּר הַשָּׁכֵם קָלָלָהּ תִּחְשָׁב לוֹ. וְאַף עַל פִּי שֶׁהַכָּל טוֹב, אֲבָל מַה זֶה חֲדָלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאָפוֹ? כָּאֵן צִוָּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאָדָם וּמִזְהִיר אוֹתוֹ לְהִשְׁמֹר מֵאֵלּוּ בְּנֵי אָדָם שֶׁנִּטּוּ דְרָכָם מִדֶּרֶךְ טוֹב לְדֶרֶךְ רָע, וּמִטְמָאִים נִפְשָׁם בְּטִמְאָה הִיא הָאַחֲרֵת.

דְּהָא כַּד בְּרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְבַר נָשׁ, עֶבֶד לִיה בְּדִיוקְנָא עֲלָא, וְנִפְּח בֵּיה רוּחָא (נ"א נשמתא) קְדִישָׁא, דְּכָלִּיל בְּתִלְת כָּמָה דְּאוּקִימָנָא, דְּאִית בֵּיה נֶפֶשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה, וְעִילָא מִכָּלָא נִשְׁמָה, דְּאִיהִי חֵילָא עֲלָא לְמַנְדַּע, וְלִמְטַר פְּקוּדוֹי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְאִי הָיִיא נִשְׁמָתָא קְדִישָׁא אֲעִיל לָהּ בְּפוֹלְחָנָא אַחְרָא, הָאִי אִיהוּ מְסַאיב לָהּ, וְנִפְּיק מְפוֹלְחָנָא דְּמֵאֲרִיָּה. בְּגִין דְּתִלְת חֵילִין אֵלִין, כָּלָהוּ חַד, נֶפֶשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה מְשִׁתְּתִפִּי כְּחָדָא, וְהוּוּ חַד, וְכָלָא כְּגוּוֹנָא דְּרָזָא עֲלָא. (על דא נאמר (שם י"ג) הולך את חכמים וגו')

תרגום לעברית

שְׁהֲרִי, כְּשֶׁבְּרָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאָדָם, עָשָׂה אוֹתוֹ בְּדַמּוֹת עֲלִיוֹנָה, וְנִפְּח בּוֹ רוּחַ (נשמה) קְדוֹשָׁה, שְׁכָלוּלָה בְּשָׁלֵשׁ, כְּמוֹ שֶׁפִּרְשְׁנוּ, שֵׁשׁ בּוֹ נֶפֶשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה, וְעֲלִיּוֹן מִהַכֹּל הִיא הַנִּשְׁמָה, שֶׁהִיא כַּח עֲלִיּוֹן לְדַעַת וְלִשְׁמֵר צוּוֹי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְאִם הַנִּשְׁמָה הָיִיא הַקְּדוֹשָׁה מַעֲלָה אוֹתָהּ בְּעִבּוּדָה אַחֲרָת, זֶה הוּא שְׁמִטָּמָא אוֹתָהּ, וְיוֹצֵא מִעִבּוּדָתָהּ קוֹנֹו. מִפְּנֵי שֶׁשָּׁלֹשָׁה כַּחוֹת אֵלּוּ, כָּלֶם אֶחָד, נֶפֶשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה מְשִׁתְּתִפִּים כְּאֶחָד, וְהִיוּ אֶחָד, וְהַכֹּל כְּדַגְמַת הַסּוּד הָעֲלִיּוֹן. (ועל זה נאמר (שם יג) הולך את חכמים וגו').

טקסט הזוהר

וְאִי חֲזִינָן לְהֵאִי בַר נָשׁ, דְּהוּוּ בֵּיה אֵלִין דְּרַגִּין כָּלָהוּ. עַד לָא קִיַּמָּא בְּקִיּוּמִיהָ לְמַנְדַּע מֵאֵן אִיהוּ, בְּמֵאִי אֲתִידַע (דלא) לְקִרְבָּא בַר נָשׁ בְּהִדִּיָּה, אוּ לְאַתְמָנְעָא מִנִּיהּ. (ס"א בַר נָשׁ דְּאִית בֵּיה דְּרַגִּין אֵלִין כָּלָהוּ וְקִיַּמָּא בְּקִיּוּמִיהָ דָּא אִיהוּ גִבֵּר שְׁלִים עֲבָדָא מִהִימָנָא דְּמֵאֲרִיָּה וְבַעֲי לְאַשְׁתַּתְּפָא בֵּיה וְלֵאחֲבָרָא בְּהִדִּיָּה לְמִילָף אוֹרְחוֹי מִנִּיהּ. וְבִמֵּאִי אֲתִידַע בַּר נָשׁ לְמַנְדַּע מֵאֵן אִיהוּ לְקִרְבָּא בְּהִדִּיָּה אוּ לְאַתְמָנְעָא מִנִּיהּ) בְּרוּגְזִיָּה מִמֶּשׁ, יָדַע לִיה בַּר נָשׁ, וְיִשְׁתַּמּוּדַע מֵאֵן אִיהוּ. אִי הָיִיא נִשְׁמָתָא קְדִישָׁא נָטַר בְּשַׁעֲתָא דְּרוּגְזוּי, (אֲתִיא עֲלִיהּ) דְּלֹא יַעֲקֹר לָהּ מֵאַתְרָהָא, בְּגִין לְמִשְׁרֵי תַּחוּתָהּ הָהוּא אֵל זָר, דָּא אִיהוּ בַר נָשׁ כְּדָקָא יָאוּת. דָּא אִיהוּ עֲבָדָא דְּמֵאֲרִיָּה, דָּא אִיהוּ גִבֵּר שְׁלִים.

וְאִם רָאִינוּ לָזֶה הָאָדָם שֶׁהָיוּ בּוֹ אֵלֶּה הַמַּדְרָגוֹת כָּלָן, עַד שֶׁלֹּא עוֹמְדִים בְּקִבְעוֹת לְדַעַת מִי שֶׁהוּא, בְּמֶה יִתְּוֹדַע (שֶׁלֹּא) לְהִתְקַרֵּב הָאָדָם אֵלָיו אוֹ לְהִתְרַחֵק מִמֶּנּוּ. (בֶּן אָדָם שִׁישׁ בּוֹ מַדְרָגוֹת אֵלּוֹ כֻּלָּם וְעוֹמְדִים קִימִים, זֶהוּ אָדָם שֶׁלֶם, עֶבֶד נֶאֱמָן לֹאדוֹנוֹ, וְצָרִיךְ לְהִשְׁתַּתֵּף בּוֹ וּלְהִתְחַבֵּר בּוֹ לְלַמֵּד דְּרָכִים מִמֶּנּוּ. וּבִמֵּה יוֹדַע בֶּן אָדָם לְדַעַת מִי הוּא לְהִתְקַרֵּב אֵלָיו אוֹ לְהִתְרַחֵק מִמֶּנּוּ, ') בְּרָגְזוֹ מִמֶּשׁ יֵדַע לוֹ הָאָדָם וַיִּוֹדַע מִי הוּא. אִם הִנֵּשְׁמָה הִיא הַקְדוּשָׁה שׁוֹמֵר בְּשִׁעַת רָגְזוֹ (בֹּא עֲלֶיהָ) שֶׁלֹּא יַעֲקֹר אוֹתָהּ מִמְּקוֹמָהּ, שָׂאזִי יָבֹא תַּחֲתֶיהָ אוֹתוֹ אֶל זֶר - זֶהוּ בֶּן אָדָם כְּמוֹ שֶׁצָּרִיךְ, זֶהוּ עֶבֶד שֶׁל אֲדוֹנוֹ, זֶהוּ גִבּוֹר שֶׁלֶם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ב ע"ב) ◆

טקסט הזהר

וְאִי הֵהוּא בֶּרֶךְ נֶשׁ לֹא נָטִיר לָהּ, וְאִיִּהוּ עֹקֵר קְדוּשָׁה דָּא עֲלָאָה מֵאַתְרֵיהּ, לְמִשְׁרֵי בְּאַתְרֵיהּ סִטְרָא אַחֲרָא. וְדֹאֵי דָּא אִיִּהוּ בֶּרֶךְ נֶשׁ דְּמָרִיד בְּמֵאֲרֵיהּ, וְאִסִּיר לְקַרְבָּא בְּהִדְיָה וּלְאַתְחַבְרָא עֲמִיהּ, וְדָא אִיִּהוּ (אִיּוֹב יח) טִרְף נִפְשׁוֹ בְּאַפּוֹ. אִיִּהוּ טִרְף וְעֹקֵר נִפְשִׁיהּ, בְּגִין רוּגְזִיהּ, וְאַשְׁרֵי בְּגוּיָהּ אֶל זֶר. וְעַל דָּא כְּתִיב חִדְלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאַפּוֹ, דִּהְיָא נִשְׁמָתָא קְדִישָׁא טִרְף לָהּ, וְסָאִיב לָהּ, בְּגִין אִפּוֹ. אֲשֶׁר נִשְׁמָה

תרגום לעברית

וְאִם הָאָדָם הֵהוּא לֹא שֹׁמֵר לָהּ וְהוּא עֹקֵר הַקְדוּשָׁה הַזֶּה הַעֲלִינָהּ מִמְּקוֹמָהּ לְשֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ הַצֵּד הָאֲחֵר - וְדֹאֵי זֶהוּ אָדָם שֶׁמוֹרֵד בְּרַבּוֹ, וְאִסּוֹר לְהִתְקַרֵּב אֵלָיו וּלְהִתְחַבֵּר עִמּוֹ, וְזֶהוּ (אִיּוֹב יח) טִרְף נִפְשׁוֹ בְּאַפּוֹ. הוּא טוֹרֵף וְעוֹקֵר נִפְשׁוֹ בְּסִבַּת רָגְזוֹ, וּמוֹשִׁיב בְּתוֹכָהּ אֶל זֶר. וְעַל זֶה כְּתוּב חִדְלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאַפּוֹ, שֶׁהִנֵּשְׁמָה הַקְדוּשָׁה הִיא טוֹרֵף אוֹתָהּ וּמְטִמָּא אוֹתָהּ מִשּׁוּם אִפּוֹ. אֲשֶׁר נִשְׁמָה הַחֲלִיף בְּאַפּוֹ. כִּי בְּמֶה נִחְשָׁב הוּא - עֲבוּדָה זָרָה נִחְשָׁב אוֹתוֹ בֶּן אָדָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

